Dialogue

Domain: Finance
Gender of English Speaker: Female
Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between a **Loan Officer, Ms. Brown** and a loan **Applicant** regarding the loan to buy a house.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Loan Officer	Good Morning, How can I help you?	7
Translation		おはようございます。ご用件は何ですか？ *Ohayōgozaimasu. Go yōken wa nanidesu ka?*	19
2	Applicant	おはようございます。私は家の購入を考えているので、ローンの手続きに関する情報が欲しいです。お願いできますか？ *Ohayōgozaimasu. Watashi wa ie no kōnyū o kangaete irunode, rōn no tetsudzuki ni kansuru jōhō ga hoshīdesu. Onegai dekimasu ka?*	54
Translation		Good Morning, I am planning to buy a house and I want information regarding the loan process. Can you help me?	21
3	Loan Officer	Yes, definitely. But first, can you give me some information regarding yourself like your employment details, income statement and credit history. By the way are you citizenship holder or PR holder of Australia?	33
Translation		はい、もちろんです。では最初に、雇用の詳細や収入明細書、信用履歴といった、あなた自身に関するいくつかの情報を伺えますか？ところで、あなたはオーストラリアの市民権か永住権をお持ちですか？ *Hai, mochirondesu. Dewa saisho ni, koyō no shōsai ya shūnyū meisai-sho, shin'yō rireki to itta, anata jishin ni kansuru ikutsu ka no jōhō o ukagaemasu*	92

		ka? Tokorode, anata wa ōsutoraria no shimin-ken ka eijū-ken o o mochidesu ka?	
4	**Applicant**	私は永住権を持っています。Dicksmith Pvt. Ltd.でプロダクトマネージャーとして働いています。私の月給は$9,000です。 *Watashi wa eijū-ken o motte imasu. Dicksmith Pvt. Ltd. De purodakutomanējā to shite hataraite imasu. Watashi no gekkyū wa $ 9, 000desu.*	47
Translation		I am a PR Holder and I work as a Product Manager at Dicksmith Pvt. Ltd. My monthly salary is $9,000.	21
5	**Loan Officer**	That's good. As per our loan application eligibility, the minimum monthly salary should be $5,000. Have you any outstanding loans that's not been paid yet?	24
Translation		分かりました。ローンの申請資格によると、最低月給は$5,000でなければなりません。現在、未払いのローンはありますか？ *Wakarimashita. Rōn no shinsei shikaku ni yoru to, saitei gekkyū wa $ 5, 000denakereba narimasen. Genzai, mibarai no rōn wa arimasu ka?*	54
6	**Applicant**	過去にローンを利用したことがないので分かりません。ジョージストリートに家を買おうと思っています。 *Kako ni rōn o riyō shita koto ga nainode wakarimasen. Jōjisutorīto ni ie o kaou to omotte imasu.*	48
Translation		I have not availed any loan before. That's why I don't have any idea about it. I am planning to buy a house at George Street.	24
7	**Loan Officer**	We will need to do the valuation of the property you are planning to buy as per the current market price. Also your income statement is required for EMI calculation.	30
Translation		現在の市場価格で、購入予定の物件の査定を行う必要があります。また、EMIの計算には収入明細書も必要です。	50

		Genzai no ichiba kakaku de, kōnyū yotei no bukken no satei o okonau hitsuyō ga arimasu. Mata, EMI no keisan ni wa shūnyū meisai-sho mo hitsuyōdesu.	
8	**Applicant**	近所の人が不動産会社に勤めているので、何軒か家を見せてもらいました。今日、その家の書類と収入明細書を持っています。EMIの支払いはいくらになるのでしょうか？ *Kinjo no hito ga fudōsangaisha ni tsutomete irunode, nangen ka ie o misete moraimashita. Kyō, sono-ka no shorui to shūnyū meisai-sho o motte imasu. EMI no shiharai wa ikura ni naru nodeshou ka?*	76
Translation		My current neighbor works at a real estate office and he showed me some houses. I have the documents of the house and income statement here with me. How much EMI will I be paying?	35
9	**Loan Officer**	You can use our online EMI calculator from the website to calculate your monthly EMI. You will need to make a 40% down payment of the property and the rest can be loan.	33
Translation		ウェブサイトからオンラインのEMI計算機を使って、毎月のEMIを計算することができます。物件の40%の頭金を作る必要があります。残りはローンにすることができます。 *U~ebusaito kara onrain no EMI keisanki o tsukatte, maitsuki no EMI o keisan suru koto ga dekimasu. Bukken no 40-pāsento no atamakin o tsukuru hitsuyō ga arimasu. Nokori wa rōn ni suru koto ga dekimasu.*	76
10	**Applicant**	分かりました。その後の手続きは何ですか？ *Wakarimashita. Sonogo no tetsudzuki wa nanidesu ka?*	20
Translation		Okay. After that, what is the next procedure?	8
11	**Loan Officer**	Well, our team will also do the valuation of the property, after that the loan amount and the EMI will be determined. I will need your credit history along with the down payment of 50% as per property's value.	39

Translation		弊社のチームが物件の査定を行い、その後、融資額とEMIを決定します。物件の価値に応じて50%の頭金をお支払いいただきますが、その際、あなたの信用履歴も必要となります。 *Heisha no chīmu ga bukken no satei o okonai, sonogo, yūshi-gaku to EMI o kettei shimasu. Bukken no kachi ni ōjite 50-pāsento no atamakin o o shiharai itadakimasuga, sono sai, anata no shin'yō rireki mo hitsuyō to narimasu.*	80
12	**Applicant**	わかりました。それら手配して、また伺います。情報をどうもありがとうございました。 *Wakarimashita. Sorera tehai shite, mata ukagaimasu. Jōhō o dōmo arigatōgozaimashita.*	40
Translation		Ok, Madam. I will arrange for those things and come to meet you. Thank you very much for the information.	20

The end of the dialogue

Vocabulary of Home Loan Dialogue

1. Home Loan: 住宅ローン *Jūtaku rōn*
2. Loan Officer: 融資担当者 *Yūshi tantōsha*
3. Borrow: 借りる *Kariru*
4. Monthly: 毎月の、月々の *Maitsuki no, tsukidzuki no*
5. Income: 収入 *Shūnyū*
6. Dealer: ディーラー *Dīrā*
7. Salary: 給料 *Kyūryō*
8. Requirement: 要件 *Yōken*
9. Minimum: 最低限の *Saiteigen no*
10. Availed: 実証された *Jisshō sa reta*
11. Apply: 適用する *Tekiyō suru*
12. Prior: 前に、以前に *Mae ni, izen ni*
13. Property: 資産、所有物、プロパティ*Shisan, shoyū-mono, puropati*
14. Selected: 選択された、選ばれた *Sentaku sa reta, eraba reta*
15. Further: さらに *Sarani*
16. Process: プロセス *Purosesu*
17. Valuation: 評価 *Hyōka*
18. Amount: 金額 *Kingaku*
19. Expenses: 費用、出費 *Hiyō, shuppi*
20. Calculate: 計算する *Keisan suru*
21. EMI: 均等月額割賦払い *Kintō getsugaku kappu harai*
22. Online: オンラインの *Onrain no*
23. Payment: 支払い *Shiharai*
24. Procedure: 手続き *Tetsudzuki*
25. Determined: 決定された *Kettei sa reta*
26. Guarantor: 保証人 *Hoshōnin*

27. Information: 情報 *Jōhō*
28. Down payment: 頭金 *Atamakin*
29. Credit: 信用 *Shin'yō*
30. History: 履歴、歴史 *Rireki*, *rekishi*
31. Website: ウェブサイト*U~ebusaito*
32. Statement: 明細書、証明書 *Shōmei-sho*
33. Application eligibility: 応募資格 *Ōbo shikaku*
34. Citizenship: 市民権 *Shimin-ken*
35. Employment details: 雇用の詳細 *Koyō no shōsai*
36. Regarding: について、に関して *Ni tsuite, ni kanshite*
37. Planning: 計画を立てている *Keikaku o tatete iru*